Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opieracie się na swoim mieczu, popełniacie obrzydliwości, każdy kala żonę swojego bliźniego – i mielibyście posiadać tę ziemię? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ufacie własnemu mieczowi, dopuszczacie się obrzydliwości, każdy kala żonę swojego bliźniego — i chcielibyście posiadać tę ziemię? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Opieracie się na swoim mieczu, popełniacie obrzydliwość i każdy plugawi żonę swego bliźniego, a ziemię chcielibyście wziąć w posiadanie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stoicie na mieczu waszym, czynicie obrzydliwość, a każdy żonę bliźniego swego plugawi; izali ziemię posiądziecie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stanęliście na miejscach waszych, czyniliście obrzydłości i każdy żonę bliźniego swego mazał, a mielibyście dziedzictwem posieść ziemię? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ufacie swemu mieczowi, dopuszczacie się obrzydliwości, każdy z was bezcześci żonę bliźniego swego, a chcielibyście zawładnąć krajem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Polegacie mocno na swoim mieczu, popełniacie obrzydliwości, każdy hańbi żonę swojego bliźniego - i wy mielibyście posiadać tę ziemię? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Opieracie się na swoim mieczu, czynicie obrzydliwość, każdy hańbi żonę swego bliźniego i mielibyście odziedziczyć ten kraj? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żyjecie z miecza, popełniacie obrzydliwość, hańbicie żony swoich bliźnich, a mielibyście ten kraj wziąć w posiadanie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Opieracie się na waszym mieczu, dopuszczacie się obrzydliwości, każdy z was hańbi żonę swego bliźniego, a kraj chcecie wziąć w posiadanie? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Opieracie się na waszym mieczu, spełniacie obmierzłości oraz każdy kusi żonę swego bliźniego – a chcecie posiąść tą ziemię? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Polegaliście na swoim mieczu. Dopuszczaliście się obrzydliwości i każdy z was kalał żonę swego towarzysza. Czyżbyście więc mieli dalej posiadać ten kraj? ” ʼ |